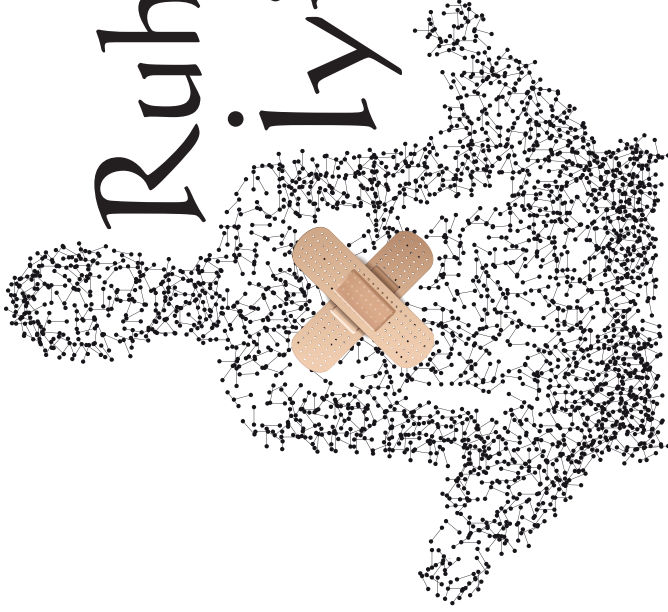


Ruh Yaralarını İyileştirmek



Travma Yoęun Topluluklarda
Kolektif Terapi ve İyileřme

Çeviren: şeyma Tahan

DR. EDUARDO DURAN

RUH YARALARINI İYİLEŐTİRMEK

Translated from the English Language edition of HEALING THE SOUL WOUND by Eduardo Duran, originally published by Teachers College Press. Copyright © 2019 by Teachers College, Columbia University. Turkish translation Copyright © 2021 by Sola Unitas. All rights reserved.

Tüm hakları saklıdır. İngilizce orijinali Teachers College Press, tarafından “HEALING THE SOUL WOUND” adıyla yayımlanmıştır. Bu eserin çeviri sorumluluğu Sola Koç. Eğ. Dan. Hiz. A.Ş.’ye aittir. Bu kitabın hiçbir bölümü yazılı izin alınmadan kopyalanamaz ya da çoğaltılamaz.

SOLA UNITAS - SOLA KIDZ

Şakayık Sok. No: 40/8 Kat: 2 Teşvikiye Şişli/İSTANBUL

Telefon: 0212 939 76 52 - E-posta: solaunitas@solaunitas.com

www.facebook.com/solayayinlari

www.twitter.com/solaunitas

www.instagram.com/solaunitasyayinlari

www.instagram.com/solakidz

<https://kitap.solaunitas.com>

ISBN: 978-625-8064-14-8

Yayıncı Sertifika No: 45798

1. Baskı: İstanbul 2021

İmtiyaz Sahibi: Umut Kısa

Genel Yayın Yönetmeni: Buket Konur

Çeviren: Şeyma Tahan

Editör: Mustafa Şahinkaya

Redaksiyon: Esin Baran

Son Okuma: Yağmur Daşlıtepe

Mizanpaj: Sibel Kaya

Kapak Tasarımı: Sibel Kaya

Orijinal Adı: Healing the Soul Wound: Trauma-Informed Counseling for Indigenous Communities

BASILDIĞI YER

BPC Matbaacılık Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Osmangazi Mah. Mehmet Deniz Kopuz Cad. No: 17 Esenyurt/İstanbul

Tel: 0212 549 53 83

Sertifika No: 48745

© Bu kitabın tüm yayın hakları Sola Koç. Eğ. Dan. Hiz. A.Ş.’ye aittir. Yazılı izin alınmadan kısmen veya tamamen hiçbir yolla kopya edilemez, çoğaltılamaz ve dağıtılamaz.

RUH YARALARINI İYİLEŐTİRMEK

Travma Yoęun Topluluklarda
Kolektif Terapi ve İyileőme

DR. EDUARDO DURAN

Önsöz: Allen E. Ivey



Acı üzerine acı çektikten sonra Kızıl Ulus yeniden yükselecek ve bu, hasta dünya için bir lütuf olacak. Dünya yerine getirilmeyen sözler, bencillik ve ayrılıklarla dolu. Dünya yeniden ışık özlemi çekiyor. Her renkten insanın kutsal hayat ağacının altında toplandığı ve tüm dünyanın yine tek çember hâline geldiği yedi kuşaklık bir zaman görüyorum. O gün, tüm canlılar arasındaki birliğin bilgisini ve anlayışını taşıyacak olan Lakotalılar ve genç beyazlar, bilgelik için halkıma gelecekler. Tüm evrenin var olduğu gözlerindeki ışığı selamlıyorum, siz içinizde merkezdeyken ben de içimde oradayken, biz biriz.

*-Ta Shunka Witco, aka Crazy Horse
(Larkin'den alınmıştır, 2012)*

İçindekiler

Önsöz <i>Allen E. Ivey</i>	11
Teşekkür	14
Giriş	17
Konuyla İlgili Literatüre Kısa Bir Bakış	21
Kültürel Yeterliliğin Önemi	26
Önceki Tedavi ve Araştırmalar: Baskı Yöntemleri	32
1. Yaralanmayı Arayan Yaralanma: İçselleştirilmiş Baskı Psikolojisi	36
Melezlik ile Özgürleşme Psikolojisi	37
Kuşaklararası Travma: Ruh Yarası	40
Şifacının Psikolojisi	47
Kaplumbağa Adası'nın İşgali	49
Yeni Bir Hikâye Başlatmak	57
2. Yerli Halkın Fazla Patolojize Edilmesi	60
Yerlilere Yönelik Aktarım	61
Adlandırma Ritüeli Olarak Tanı	63
Tarihsel Travmanın Faili Terapistler	66
Yerli Yurdu'nda Klinik Irkçılık	68

3. Şifa/Terapi Çemberi	74
Başlangıç	75
Şifa Alanı	78
Şifacının Kimliği	80
İlk Seanslar	84
4. Tarihsel Travma: Ruh Yarasının İyileştirilmesi	87
<i>Vaka #1: Şiddeti, Tarihsel Miras Olarak Kabul Etme</i>	88
<i>Vaka #2: Hissetme İşleviyle Çalışma</i>	97
Sonuç	100
5. Alkolün Ruhü: Bağımlılığın Tedavisi	102
Alkol Ruhü Hakkındaki Öğretiler	102
Ruhsal Bozukluk Olarak Bağımlılık	105
İsim Olarak Alkolik	107
<i>Vaka #3: Alkolün Ruhuyla İyi İlişki Kurmak</i>	111
<i>Vaka #4: Bir Rüyanın Grup Seansında Tabiri</i>	123
Sonuç	126
6. Tanı: Duygusal Sorunları Canlı Varlıklar gibi Ele Almak	128
Depresyon ve Anksiyetenin Ziyaretleri	130
<i>Vaka #5: Depresyon ve Anksiyete Tarafından Ziyaret Edilen Bir Hasta</i>	133
Sonuç: Acı ve Şifa Ruhü	173
7. ‘Tüm Koşullar Normal’: Gazilerle Çalışma	175
Askerin Ruh Yarası	177
Kanın Akmadığı Yara	181
Arketip ve Ruhsal Olarak Travma Anlayışı	181
“Ruhumu Yeniden Canlandırıyor.” (Psalm 23:3)	186

İntihar Ruhı	186
Hediye Sunarak Dengeyi Kurmak	192
Acınızı Boşa Harcamayın	193
<i>Vaka Çalışması</i>	195
Değişimsel Terapi	219
Sonuç	222
8. Toplum Müdahalesi	225
Araştırma Cevap mı?	227
Toplumsal Hikâye Bilimi Yoluyla Özgür Araştırma	232
Yerli Toplumlara Müdahale	240
Yerli Toplumlarda Dinî Farklılıklara Yönelme	246
Toprağı Şifalandırma	248
Sonuç: Yavaş Bir İlerleme	251
9. Klinik Süpervizyon	253
Süpervizörlük Diyaloğuna Bir Örnek	254
Sonuç	263
10. Tamamlanma Öncesi	266
Referanslar	273
Yazar Hakkında	279

O duygular benim içimde yaşıyordu fakat benden kaynaklanmıyordu...

-Mark Wolynn

Travmalarınızın aslında size ait olmadığını öğreneyseniz onlarla ilgili ne düşünürdünüz?

Bazen farkındalık ve kabulleniş aslında özgürleşmeyi sağlayabilir.

Eduardo Duran, teoriyi günlük uygulamaya aktararak, madde bağımlılığı, nesillerarası travma ve içselleştirilmiş baskı gibi yaygın sorunlara etkili müdahale stratejilerini gösteren vaka örnekleri sunuyor ve bu eşsiz kaynak, teorik yerli kozmoloji anlayışını ve doğa kanununu anlamanın bizi ruhu anlama ve iyileştirmenin yeni yollarına nasıl götürebileceğine ışık tutuyor.

Bu kitapta nesiller boyunca ortaya çıkan ruh yaralanmalarının -klinik çalışmalarla- nedenleri anlatılıyor.

Belki de ruhunuzu yaralarından özgürleştirmenin vakti gelmiştir.